

- 1) A polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendelet 8. cikkének (1) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy ha az irat címzettje megtagadta az irat átvételét amiatt, hogy az nem az átvevő tagállam valamelyik hivatalos nyelvén, vagy nem az átvevő tagállamnak olyan nyelvén került megszüvegezésre, amelyet a címzett megért, a feladónak a kért fordítás megküldésével lehetősége van a hiba orvoslására.
- 2) Az 1348/2000 rendelet 8. cikkét úgy kell értelmezni, hogy ha az irat címzettje megtagadta az irat átvételét amiatt, hogy az nem az átvevő tagállam valamelyik hivatalos nyelvén, vagy nem az átvevő tagállamnak olyan nyelvén került megszüvegezésre, amelyet a címzett megért, lehetőség van ennek a helyzetnek az orvoslására az irat fordításának a 1348/2000 rendeletben előírt szabályok szerinti, és a lehető legrövidebb időn belül történő megküldésével.

Azon problémák megoldása érdekében, amelyek a fordítás hiánya orvoslásának módjával kapcsolatosak, amit az 1348/2000 rendelet – ahogyan azt a Bíróság értelmezi – nem szabályoz, a nemzeti bírónak a saját nemzeti eljárásjogát kell alkalmaznia, miközben, annak célját tiszteletben tartva, biztosítania kell az említett rendelet teljes körű érvényesülését.

(¹) HL C 304., 2003.12.13.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2005. november 10.

a C-29/04. sz., az Európai Közösségek Bizottsága kontra Osztrák Köztársaság ügyben (¹)

(Tagállami kötelezettségszegés – A 92/50/EGK irányelv 8. cikke, 11. cikkének (1) bekezdése és 15. cikkének (2) bekezdése – Szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárása – Hulladékártalmatlanításról szóló szerződés – Ajánlati felhívás hiánya)

(2006/C 10/05)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-29/04. sz., az **Európai Közösségek Bizottsága** (meghatalmazott: K. Wiedner) kontra **Osztrák Köztársaság** (meghatalmazott: M. Fruhmann) ügyben, az EK 226. cikk alapján kötelezettségszegés megállapítása iránt 2004. január 28-án benyújtott kereset tárgyában a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann tanácselnök, K. Schiemann (előadó), J. N. Cunha Rodrigues, K. Lenaerts és M. Ilešič bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatal-

vezető: R. Grass, 2005. november 10-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Az Osztrák Köztársaság — mivel a Mödling város hulladékának ártalmatlanításról szóló szerződést a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelv 8. cikke, 11. cikkének (1) bekezdése és 15. cikkének (2) bekezdése összefüggő rendelkezései szerinti eljárásra és közzétételre vonatkozó szabályok betartása nélkül kötötték meg — nem teljesítette az ezen irányelvből eredő kötelezettségeit.

- 2) A Bíróság az Osztrák Köztársaságot kötelezi a költségek viselésére.

(¹) HL C 71., 2004.3.20.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2005. november 10.

a C-197/04. sz., az Európai Közösségek Bizottsága kontra Németországi Szövetségi Köztársaság ügyben (¹)

(Tagállami kötelezettségszegés – Dohánygyártmányok fogyasztását terhelő adó – Cigarettek és a „West Single Packs” dohányrudak eltérő adóztatása)

(2006/C 10/06)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-197/04. sz., az **Európai Közösségek Bizottsága** (meghatalmazott: K. Gross) kontra **Németországi Szövetségi Köztársaság** (meghatalmazottak: C.-D. Quassowski, A. Tiemann és U. Forsthoft) ügyben, az EK 226. cikk alapján 2004. április 30-án tagállami kötelezettségszegés megállapítása iránt előterjesztett kereset tárgyában, a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann tanácselnök, K. Lenaerts, Juhász E., M. Ilešič és E. Levits (előadó) bírák, főtanácsnok: F. G. Jacobs, hivatalvezető: M. Ferreira főtanácsos, 2005. november 10-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A Németországi Szövetségi Köztársaság — mivel a cigaretta sodrására szánt finomra vágott dohányra vonatkozó adómértéket alkalmazta a „West Single Packs” megnevezésű dohányrudra — nem teljesítette a dohánygyártmányok fogyasztását érintő, a forgalmi adón kívüli egyéb adókról szóló, 1995. november 27-i 95/59/EK tanácsi irányelv 4. cikke (1) bekezdésének b) pontjából és a cigarettek adójának közelítéséről szóló, 1992. október 19-i 92/79/EGK tanácsi irányelv 2. cikkének (1) bekezdéséből eredő kötelezettségeit.

2) A Bíróság a Németországi Szövetségi Köztársaságot kötelezi a költségek viselésére.

(¹) HL C 168., 2004.06.26.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(második tanács)

2005. november 10.

a C-316/04. sz., (a College van Beroep voor het bedrijfsleven előzetes döntéshozatal iránti kérelme) a Stichting Zuid-Hollandse Milieufederatie kontra College voor de toelating van bestrijdingsmiddelen ügyben (¹)

(Forgalomba hozatali engedély növényvédő szerre és biocid termékre – 91/414/EGK irányelv – 8. cikk – 98/8/EK irányelv – 16. cikk – Tagállamok hatásköre az átmeneti időszakban)

(2006/C 10/07)

(Az eljárás nyelve: holland)

A C-316/04. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a College van Beroep voor het bedrijfsleven (Hollandia) a Bírósághoz 2004. július 26-án érkezett 2004. július 22-i határozatával az előtte a Stichting Zuid-Hollandse Milieufederatie és a College voor de toelating van bestrijdingsmiddelen között, a 3M Nederland BV és társai részvételével folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (második tanács), tagjai: C. W. A. Timmermans tanácselnök, J. Makarczyk, R. Schintgen, G. Arestis és J. Klučka (előadó) bírák, főtanácsnok: F. G. Jacobs, hivatalvezető: M. Ferreira főtanácsos, 2005. november 10-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (1) bekezdését akként kell értelmezni, hogy az nem létesít standstill-kötelezettséget. Az EK 10. cikk második bekezdéséből, az EK 249. cikk harmadik bekezdéséből és a 98/8 irányelvből azonban az következik, hogy a tagállamoknak az ezen irányelv 16. cikkének (1) bekezdésében előírt átmeneti időszakban tartózkodniuk kell az olyan jellegű rendelkezések meghozatalától, amelyek komolyan veszélyeztetnék az ezen irányelv által meghatározott eredmény megvalósítását.
- 2) A növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (2) bekezdését akként kell értelmezni, hogy ha valamely tagállam területén az I.

mellékletben nem szereplő hatóanyagokat tartalmazó és az irányelvről szóló értesítést követő két év eltelte előtt már forgalomban lévő növényvédő szerek forgalomba hozatalát engedélyezi, akkor nem kell betartania ugyanezen irányelv 4. cikkének, sem 8. cikke (3) bekezdésének rendelkezéseit.

3) A 98/8 irányelv 16. cikke (1) bekezdésének ugyanaz a jelentése, mint a 91/414 irányelv 8. cikke (2) bekezdésének.

4) A nemzeti bíróság feladata annak mérlegelése, megfelel-e a peszticidekről szóló, 1962. évi törvény (Bestrijdingsmiddelenwet) 25d. cikkének (2) bekezdésében írt értékelés a 91/414 irányelv 8. cikkének (3) bekezdése értelmében vett felülvizsgálat valamennyi jellemzőjének.

5) A 91/414 irányelv 8. cikkének (3) bekezdését akként kell értelmezni, hogy az csupán a felülvizsgálathoz előzetesen szolgáltatandó adatokra vonatkozó rendelkezéseket tartalmaz.

6) Az első kérdésre nem kell választ adni.

(¹) HL C 239., 2004.9.25.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(negyedik tanács)

2005. november 10.

a C-385/04. sz., az Európai Közösségek Bizottsága kontra Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyság ügyben (¹)

(Tagállami kötelezettségszegés – A 2001/16/EK irányelv – Transzeurópai hálózatok – A hagyományos transzeurópai vasúti rendszer kölcsönös átjárhatósága – Átültetés elmulasztása az előírt határidőn belül)

(2006/C 10/08)

(Az eljárás nyelve: angol)

A C-385/04. sz., az Európai Közösségek Bizottsága (meghatalmazott: W. Wils) kontra Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyság (meghatalmazott: C. White) ügyben, az EK 226. cikk alapján kötelezettségszegés megállapítása tárgyában 2004. szeptember 7-én benyújtott kereset tárgyában a Bíróság (negyedik tanács), tagjai: K. Schiemann tanácselnök, K. Lenaerts és E. Levits (előadó) bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatalvezető: R. Grass, 2005. november 10-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő: